

**РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ**  
СЛОВАРЬ АВИАЦИОННЫХ ТЕРМИНОВ

## **Б** ава-бое

### **А**

Аварийная посадка	Emergency landing
Аварийные боллонеты	Emergency gears
Аварийный выход (проем)	Emergency exit (opening)
Аварийный выход на крыло	Over-wing emergency exit
Аварийный люк	Emergency exit hatch
Аварийный маяк	Emergency beacon
Авиагоризонт	Vertical gyroscope
Автомат перекоса (несущего винта)	Swash plate (of helicopter main rotor)
Автоматика (бортовая)	Servo system
Автоматическое перекрестное питание	Automatic crossfeed supply
Автономная цифровая система управления двигателем	FADEC full authority digital engine control
Агрегаты системы пожаротушения	Fire-fighting components
Аппарель	Ramp (landing lamp)
Аэродром (на возвышенной местности)	Airfields (at elevated altitudes)
Аэродромно-техническое обеспечение	Airfield technical support

### **Б**

База шасси	Wheel base
Балка	Engine mount supporting strut
Балочные держатели	Racks
Балочные держатели пилонов крыла	Pylon racks
Безопасность полета	Flight safety
Блистерный отсек	Blister
Блок сигнализации готовности	Readiness signaling block
Блок управления и индикации	Control display unit
Боевые задачи	Combat missions

Боевые повреждения	Battle damage
Боковой двигатель (на пилоне)	Side engine (pylon mounted)
Бортовая система контроля и диагностики	Health and usage monitoring system
Бортовая стрела с лебедкой	Airborne beam with hoist
Бортовые кольца	Reinforcing rings
Бортовые системы	Airborne systems
БРЭО Бортовое радиоэлектронное оборудование	Airborne avionics system
Бункер опылителя	Hopper

**В**

В благодарность за/в виде компенсации за	In consideration of
В дневных и ночных условиях	In day and night conditions
В доказательство чего, в удостоверение чего, в подтверждение чего, в подтверждение вышеизложенного	In witness whereof, the parties have executed this agreement
В нерабочем состоянии	In standby mode
В полевых условиях	Under field condition
В соответствии с условиями	Subject to the conditions
Вал	Shaft
Вал второго каскада (ротора)	High-pressure rotor shaft
Вал несущего винта	Main rotor mast
Вал первого каскада	Low-pressure rotor shaft
Вал ротора ВД	HP rotor shaft
Вал ротора НД	LP rotor shaft
Вал трансмиссии	Drive shaft
Вентиль	Inflation valve
Вентилятор (вентиляторный ротор)	Fan (rotor)
Вентиляция кабины	Cabin ventilation
Вертикальное оперение	Vertical tail
Вертикальный градиент	Lapse rate

## **В** вер–воо

Вертикальный стабилизатор с рулем направления	Vertical stabilizer with rudder
Вертикальный шарнир	Drag hinge
Вертолет	Helicopter
Вертолет общего назначения	Utility helicopter
Вертолет одновинтовой схемы (с хвостовым винтом)	Single-rotor helicopter (with anti-torque or tail rotor)
Вертолет продольной схемы	Tandem-rotor helicopter
Вертолет соосной схемы	Coaxial rotor helicopter
Верхний аварийный люк (или люк для покидания ЛА при посадке на воду)	Top hatch (or ditching hatch)
Верхний несущий винт	Upper rotor
Взрывобезопасность	Explosion proofness
Вне зоны влияния земли	Out of ground effect (OGE)
Внешнее питание переменного тока	External AC power source
Внешний (пустотелый) вал (нижнего несущего винта)	Hollow shaft
Внешний двигатель	Outboard engine
Внешняя грузовая подвеска с датчиком положения троса ДПТ-УГ	External cargo sling with cord position sensor
Внешняя подвеска с гидравлическим весоизмерителем	External sling with hydraulic weight measuring instrument
Внутренний вал (верхнего несущего винта)	Through-shaft
Внутренний двигатель	Inboard engine
Внутренний корпус	Combustion section inner casing
Водосливное устройство	Helibucket
Воздухозаборник	Air intake
Воздухозаборник ВСУ	APU air intake
Воздушная цель	Aerial target
Воздушный винт	Propeller
Возможный объем производства при нормальных условиях работы	Capacity under normal operation
Вооружение	Weapons

Вращающееся (внешнее) кольцо (тарелка)	Rotating ring /swashplate/
Встроенный	Integral
Встроенный универсальный пушечный контейнер	Integral flexible gun pod
Вступить в бой с противником с большого расстояния из укрытия	Engage enemy at a long range from concealed position
Второй, внешний контур	Bypass duct
Втулка	Head
Втулка несущего винта	Main rotor head
Втулка хвостового винта	Anti-torque rotor hub
Входной направляющий аппарат (ВНА)	Inlet guide vanes (IGV)
Выколотки	Tapered and parallel punches
Вынужденная посадка на воду/вынужденное приводнение	Ditching
Выполнять	Execute
Выход	Exit

## Г

Газотурбинные двигатели (ГТД)	Turbine engines
Герметический	Pressurized
Гермовывод	Pressure seal (of control rods)
Гермовывод тяг управления элеронами	Aileron control rod pressure seal
Гидравлический привод	Hydraulic actuator /drive/
Гидроблок	Hydraulic units
Гидроусилитель	Hydraulic actuator
Гидроусилитель (бустер) системы управления общим шагом НВ	Main rotor collective pitch control (hydraulic) actuator /jack/
Гидроусилитель поперечного управления	Lateral control (hydraulic) actuator /jack/
Гидроусилитель продольного управления	Longitudinal control (hydraulic) actuator /jack/
Гидроусилитель путевого управления	Directional control (hydraulic) actuator /jack/

## Д гир–дву

Гировертикаль	Vertical gyroscope
Главная (основная) стойка (нога) шасси	Main landing gear
Главный вал (входной)	Main drive shaft
Главный редуктор	Main/main gear box
Глушитель	Noise suppressor
Гондола двигателя (боковая)	Side engine nacelle
Гондола двигателя (мотогондола)	Engine nacelle
Гондола шасси	Landing gear fairing
Гондола шасси (подфюзеляжная)	Landing gear sponson
Горизонтальное оперение	Horizontal tail
Горизонтальный шарнир	Flapping hinge
Гребенка (вилка)	Blade attachment fitting
Громкоговорящая система	Loudspeaker system
Груз	Load
Груз на внешней подвеске	Underslung load
Грузоподъемный механизм	Hoisting mechanism
<b>Д</b>	
Дальномер	Distance-measuring equipment (range scope)
Дальность	Range
Дверь-трап	Entrance stairs/door
Двигатели с системой всережимного цифрового электронного управления	FADEC engines
Двигатель	Engine
Двигатель в крыле	Engine mounted in wing; wing buried engine
Двигатель на крыле	Engine mounted on wing; wing engine
Двигатель на пилоне (подкрыльевой)	Pylon mounted engine (underwing)
Движение по маршруту	En-route motion
Двойное управление	Dual control
Двулонжеронное	Two-spar

Двуплечая качалка	Bell crank
Двухкаскадный (двухвальный, двухро- торный) двухконтурный двигатель	Two-rotor /two-shaft, two-spool/ bypass engine
Демпфер	Shock mount
Десантные сиденья	Troop seats
Дефлектор (закрылка)	(Flap) deflector; vane
Дистанция	Station
Диффузор	Diffuser
Длина фюзеляжа	Fuselage length
Длительная эксплуатация	Prolonged operation
Дополнительные топливные баки	Auxiliary fuel tanks
Доступный	Accessible
Дублированный	Redundant
<b>Е</b>	
Европейское Агентство по авиационной безопасности	European Aviation Safety Authority
Если нет других указаний	Unless otherwise stated
<b>Ж</b>	
Живучесть	Survivability
Жизнеспособный	Viable
<b>З</b>	
За вычетом/за минусом	Less
Забронировать/заказать/ зарезервировать	Reserve
Загрузочный механизм	Feel mechanism
Задачи навигации и пилотирования	Task of navigation and flight
Задний несущий винт	Rear main rotor
Задний стекатель (хвостовой кок или обтекатель)	Tail cone
Задняя опора	Rear /turbine tail/ bearing

## **К** зад-кан

Задняя опора КНД	LP compressor rear bearing
Задняя опора турбины НД	LP turbine tail bearing
Законцовка (концевой обтекатель) крыла	Wing tip
Закрылок (на вертолетной лопасти)	Outboard flap
Закрылок (внешний)	Inboard flap
Закрылок (внутренний)	Blade fixed trim tab
Запас топлива	Fuel availability
Защита от столкновения с проводами	Wire strike protection system
Защитные меры	Protection measures
Заявка на предложения	Request for proposals (RFP)
Звуковая сигнализация	Chime
Звуконепроницаемый	Sound-proof
Зеркала для обозрения нижней полусферы	Mirror for downward visibility

## **И**

Изготовление единичных образцов по чертежам заказчика	Built-to-print
Изготовление по спецификации	Built-to-spec
Индикатор	Indicator
Инструмент	Tool
Инструментальная посадка по системе ILS	ILS instrument landing system
Инфракрасное излучение	Infrared emission (IR)
Исправное средство	Serviceable equipment

## **К**

Кабина пилотов с центропланом	Cockpit with centre wing
Камера	Inner tube
Камера сгорания	Combustion chamber
Канал (тоннель) воздухозаборника (среднего двигателя)	Air intake duct (center engine)

Капот	Cowl
Капот мотогондылы	Nacelle-mounted cowl
Качалка	Bell crank
Качалка (рычаг) управления общим шагом НВ	Main rotor collective pitch control arm
Качество изготовления	Workmanship
КВ радиостанция	HF radio station
Кернер	Center punch
Керосиностойкая резина	Kerosene-resistant rubber
Килевая (концевая) балка	Anti-torque /tail/ rotor pylon
Килевая балка	Tail rotor pylon
Киль; кессон кила	Vertical stabilizer
Кислородное оборудование с маской КМ-32	Oxygen equipment with mask КМ-32
Клещи	Pincers
Клупп	Stock
Кодирующий футомер	Coding foot-graduated altimeter
Кожух	Cowling
Колесо главной ноги шасси	Main landing gear wheel
Колесо передней ноги шасси	Nose landing gear wheel
Колесо шасси	Landing gear wheel
Колея шасси	Wheel track
Колонка несущего винта	Rotor mast
Колпачок вентиля	Inflation valve cap
Командно-пилотажный прибор	Attitude director indicator
Командно-топливный агрегат (КТА)	Fuel (flow) control unit (FCU)
Компрессор (трехступенчатый)	Compressor (three-stage)
Компрессор высокого давления (КВД)	High-pressure (HP) compressor
Компрессор низкого давления (КНД)	Low-pressure (LP) compressor
Коническая шестерня	Bevel gear
Конструктивные особенности	Design features
Контрольная плита	Surface plate

## Л КОН—ЛИН

Контурный огонь	Blade tip light
Конус сопла; стекатель	Exhaust cone /fairing/
Концевой вал	Pylon drive shaft; tail rotor drive shaft in pylon
Концевой обтекатель стабилизатора	Horizontal stabilizer tip
Коробки приводов	Accessory gearbox
Корректор-задатчик высоты	Altitude control-selector
Крен в горизонтальном полете	Bank in level flight
Крепежное оборудование	Mooring equipment
Крепежные крепления (места крепления)	Mooring points
Крепежные ремни	Mooring strap
Крепежные элементы	Tie-down fittings
Крепить	Tie down
Кресло оператора с эргономическими вкладышами и инерц. прив. системой	Operator's ergonomic seat with inertial restraint system
Кронциркуль	Outside callper
Кронштейн	Bracket
Кронштейн для спускового устройства	Brackets for release device
Круглогубцы	Round-nose pliers
Крутящий момент	Torque
Крыло	Wing
Крышка люка аварийного выхода	Emergency exit hatch
Крышки капотов (нижние)	Cowl panels (bottom)
Крышки люков (лючков)	Access door (panels)
Курсовертикаль	Attitude and heading reference system
Курсовой радиомаяк	VHF Omnidirectional radio range
Кусачки (бокорезы)	Side-cutting pliersnozzle
<b>Л</b>	
Лерка (калибровочная плашка)	Die nut
Летные характеристики	Performance parameters
Линия заданного пути	Course line

Лобовое стекло	Canopy windshields
Лонжерон	Spar
Лонжерон пилона	Pylon spar
Лопастя несущего винта	Main rotor blades
Лопасть	Blade
Лопатка компрессора	Compressor rotor blade
Лыжи	Skid
Люк	Latch
Люк багажного отсека	Baggage compartment door

## **М**

Малоскоростной	Low-speed
Маневренность	Maneuverability
Маневренный	Agile
Международный стандарт атмосферы	International standard atmosphere (ISA)
Метеопоисковый радар, метеорадиолокатор	Weather radar
Метчик	Tap
Механизм демпфера рыскания	Yaw damper
Механизм триммера РВ	Elevator trim tab actuator
Механизм триммера элерона	Aileron trim tab actuator
Механизм управления стабилизатором	Horizontal stabilizer control jack /actuator/
Микрометр (для внешних размеров)	External micrometer
Микрометр (для внутренних размеров)	Internal micrometer
Мотогондола	Engine nacelle
Моторама	Engine mount
Мультифункциональные индикаторы	Multifunction displays

## **Н**

На одном двигателе	On single engine
На уровне моря	At mean sea level (SL)
Набор щупов	Feeler gauge

Навигационно-плановый прибор	Horizontal situation indicator
Надежность	Reliability
Надувные баллонеты	Inflatable rubber bags
Наземная установка воздушного запуска	Ground pneumatic start unit
Назначать	Assign
Налет (время налета)	Flying time
Наличие/доступность	Availability
Напольный	Pedestal-mounted
Направляющая	Fairlead
Направляющий аппарат (спрямляющие, направляющие лопатки компрессора)	Stator blades
Наружная (кольцевая) створка основного РУ	Primary thrust reverser door (sock)
Наружная подвеска	External load sling system
Наружная спасательная лебедка	External rescue hoist
Наружная створка (решетки) реверса тяги вентилятора	Fan cascade (cover) door
Наружные температуры	Ambient temperatures
Насадок	Sprayer
Не подлежащий переуступке	Non-assignable
Невращающееся (внутреннее) кольцо (тарелка)	Non-rotating ring /swashplate/
Недопустимый	Inadmissible
Независимое питание	Autonomous supply
Необязательного характера, не имеющий обязательной силы	Non-binding
Непревышаемая скорость	Velocity never-exceed (VNE) (speed)
Нервюра	Rib
Несущий винт (НВ)	Main rotor
Неустановившийся режим	Transient condition
Нештатный режим работы	Contingency rating
Нижние створки (отсека среднего двигателя)	Center engine bottom cowl panels

Нижний несущий винт	Lower rotor
Носовая (передняя) стойка шасси	Nose landing gear
Носок кия	Vertical stabilizer leading edge (section)
Носок ОЧК	Outer wing leading edge (section)
Носок стабилизатора	Horizontal stabilizer leading edge (section)
Носок центроплана крыла	Wing center section leading edge (section)
Нужное/необходимое/требуемое/обязательное	Requisite
НУР неуправляемая ракета	Rocket
Нутромер	Inside callper

## О

Обжатие шины колеса	Parking tire deflection
Обивка/обивочный материал	Upholstery
Обнаружение целей	Target acquisition system
Оборотов в минуту (частота вращения)	Rounds per minute (RPM)
Оборудование для работы с бортовой стрелой	Equipment for airborne beam operating
Обтекатели блоков БРЭО	Fairings of avionic units
Обтекатель	Cowling
Обтекатель антенны радиолокатора	Radome
Обтекатель воздухозаборника среднего двигателя	Center engine air intake duct fairing
Обтекатель стабилизатора	Stabilizer fairing /bullet/
Обшивка	Skin
Общая высота самолета	Airplane overall height
Общая длина самолета	Airplane overall length
Объем производства при нормальных условиях работы	Capacity under normal operations
Ограничитель взмаха	Flapping stop
Ограничитель колебания лопасти относительно вертикального шарнира	Drag stop

## О огр–отн

Ограничитель свеса	Droop stop
Один неработающий двигатель	One engine inoperative (OEI)
Однолонжеронный	Single-spar
Одноплечая качалка (рычаг)	Lever
Ожидать/прогнозировать/ рассчитывать	Anticipate
Окно	Window
Округлять до ближайшего целого числа	Round off to the nearest whole number
Опора ротора ВД	HP rotor thrust bearing
Опора ротора НД	LP rotor thrust bearing
Опора турбины ВД	HP turbine bearing
Определять	Assign
Органопластиковая обшивка	Organic plastic skin
Осадка	Drift
Осевой шарнир	Feathering hinge
Основание/цоколь/ колонка управления	Pedestal
Основная (главная) стойка шасси	Main landing gear
Основная реверсивная тяга	Primary reverse thrust
Основное оснащение	Basic empty weight of
Основные опоры шасси	Main LG (landing gear) struts
От базовой температуры	Starting from the base of t
Отвертки (обычная и крестообразная)	Screwdrivers (common or blade and cruciform)
Откидное сидение	Folding seat
Откидывающаяся/отклоняющаяся спинка кресла	Reclining seat
Откладывать/отсрочивать	Adjourn
Отклонение	Deflection
Открытый	Accessible
Отливка/литье	Casting
Отложенный на неопределенный срок	Adjourned sine die
Относительная влажность	Relative humidity of

Отправная точка/начало	Commencement/begin/ start commencement date
Отсек аккумуляторных батарей	Bay accommodating storage batteries
Отъемная часть крыла (ОЧК); кессон ОЧК	Outer wing (panel)
Оформить	Execute
Оценка, смета, калькуляция, прогноз, предварительная оценка	Estimate

**II**

Параметры пространственного положения и движения вертолета относительно земли	Parameters of attitude and motion of helicopter relative to ground
Пассажирские сиденья (кресла)	Passenger seats
Пассажирский или грузовой трап	Passenger (or loading) ramp
Пассатижи	Combination pliers
Педали РН	Rudder (control) pedals
Педаль путевого управления (управления хвостовым винтом)	Directional control pedal; anti-torque /tail; rudder/rotor control pedal
Пенопластик	Foam plastic
Пенорезина	Air-foam rubber
Первый, внутренний контур	Main duct
Перегоночная скорость	Ferry range
Передатчик управляемый голосом	Voice-operated transmitter (VOX)
Передний кок	Inlet fairing
Передний несущий винт	Front main rotor
Передняя опора	Front bearing
Передняя опора КВД	HP compressor front bearing
Передняя опора КНД	LP compressor front bearing
Передняя стойка (нога) шасси	Nose landing gear
Перекрывная (стыковочная) лента	Splice strip
Переменный ток	Alternating current (AC)
Перечень работ, описание работ, техническое задание	Statement of work (SOW)

## П пер–пор

Перспективные технологии	Advanced technology
Пилон	Pylon
Пилотажный комплекс	Flight instruments system
Планер	Airframe
Плафон	Dome light
Плашка	Die
Плоскогубцы	Flat-nose pliers
По левому борту	On the port side
По правому борту	On the starboard side
Поворот/разворот на месте	Turn on the spot
Подвесной бак на пилоне	Pylon tank
Подвешивать	Suspend
Поддерживается автоматически	Is maintained automatically
Поддерживающая система	Backup system
Подкос	Supporting strut
Подкосный	Strut-based
Подпятник	Pad
Подфюзеляжный киль	Ventral fin
Подшипник	Bearing
Покрышка	Tire cord layer
Полет на малой высоте	Nap-of-the-earth (NOE)
Полет хвостом вперед	Rearward
Полетный загрузочный механизм системы	Flight rudder load feel mechanism
Полеты на больших высотах	High altitude operations
Ползун (муфта) общего шага	Sleeve
Полиэкранный индикация	Glass cockpit configuration
Полный вес	All-up weight (AUW)
Положение	Attitude
Полунутромер	Oddleg callper
Полученное таким образом значение	Figure obtained in this way
Поручни	Handholds

Посадка, приземление	Touchdown
Последующее покидание вертолета	Subsequent escape the helicopter
Поступательная скорость	Forward speed
Потолочная панель	Ceiling panel
Правила визуального полета	Visual flight rules (VFR)
Правила полетов по приборам	Instrument flight rules (IFR)
Правый подвесной бакувеличенной емкости	Right external fuel tank of high-capacity
Практический потолок	Service ceiling
Превышение (высота, порог) аварийного выхода над крылом	Step-down (height) (outside airplane)
Превышение (высота, порог) аварийного выхода над полом кабины	Step-up (height) (inside aircraft)
Превышение аварийного выхода над землей	Step-down (height) (outside rotorcraft)
Предварительная оценка	Estimate
Предкрылок (внешний)	Outboard slat
Предкрылок (внутренний)	Inboard slat
Предкрылок (средний)	Center slat
Предотвращение запотевания	Defogging
Предсказывать/прогнозировать/предвидеть/предполагать/утверждать/оценивать/рассчитывать/определять	Predict
При данных условиях	Under the given conditions
При отказе двигателя	With engine failure
При существующих условиях	Under existing conditions
При условии проверки	Subject to inspection
При условии уведомления	Subject to notice
При условии, если товар не будет продан ранее	Subject to prior sale
Прибор командно-пилотажный	Attitude director indicator
Прибор навигационно-плановый	Horizontal situation indicator
Привод хвостовой трансмиссии	Tail rotor drive shaft

## П при-пыл

Пригодность/полезность	Availability
Принимая во внимание/учитывая	In consideration of
Приспособление для подключения электроприборов	Receptacle
Проверенная конструкция	Proven design
Проводки управления	Control linkage
Продолжительность	Endurance
Продольно-поперечное управление	Lateral and longitudinal control
Прожектор с ИК-фильтром	Searchlight with infrared filter
Прожектор спасательный	Searchlight
Производительность при нормальных условиях	Normal capacity
Промежуточный редуктор	Intermediate gear box
Прорезиненный капрон	Gummed capron
Протектирование подвесных топливных баков	Protected external service fuel tanks
Протектированы пенорезиной	Self-sealed with air foam rubber
Протектор покрышки	Tire tread
Противопожарная система на основе подвесной системы и системы подачи пенообразователя	Fire-fighting system based on suspension system and sacksafoam foam supply system
Пружинная тяга	Spring link
Пружинные механизмы загрузки	Load-feed springs
Пружинный загрузочный механизм (элеронов)	Aileron load feel spring mechanism
Прямоугольной формы в плане	Rectangular planform structure
Пульт ножного управления	Rudder pedal unit
Пульт управления лебедкой	Hoist control panel
Пустынная местность	Desert region
Путевое управление	Directional control
Пушечный контейнер	Gun pod
Пылезащитное устройство (ПЗУ) двигателей	Dust protection system

**Р**

Разделительный корпус	Compressor intermediate casing
Размах горизонтального оперения	Horizontal stabilizer span
Размах крыла	Wing span
Ракетный комплекс	Missile complex
Раскос шасси (полуось)	Radius rod
Расположение двигателей	Engine installation arrangement
Распределительный редуктор	Rotor (system) gear box
Распылитель опылителя	Dust spreader
Расстояние от носа фюзеляжа до передней стойки шасси	Distance from extreme nose to nose landing gear
Рассчитывать/прогнозировать	Anticipate
Расходный топливный бак	Service fuel tank
Расчет стоимости, выполненный на ориентировочных данных	Rough order of magnitude (ROM)
Реактивное сопло	Exhaust nozzle
Реализовать	Execute
Реверсивная тяга вентилятора	Fan reverse thrust
Реверсивное устройство двигателя	Engine thrust reverser
Регулировка по высоте	Height adjustable
Регулируемый направляющий аппарат (РНА)	HP compressor inlet (variable) guide vanes (HP IGV)
Редактирование	Updating
Редуктор	Reduction gear
Редуктор трансмиссии (вертолета)	Gear box (of rotor drive system)
Редукторы и валы трансмиссии вертолета	Helicopter gearboxes and rotor drive (transmission) shafts
Резервная системе	Backup system
Резервная УКВ радиостанция	Standby VHF radio station
Резиновый уплотнительный профиль	Rubber sealing strip
Ремни безопасности	Safety harness
Ремотопригодность	Maintainability
Решетка основного реверсивного устройства	Primary thrust reverser cascade vanes

## С реш–сво

Решетка реверса	Thrust reverser cascade
Решетка реверсивного устройства (реверса тяги)	Thrust reverser cascade-vane assembly
Ротор КВД	HP rotor
Ротор КНД	LP rotor
Рулевая машинка РВ	Elevator autopilot servo unit
Рулевая машинка РН	Rudder servo unit
Рулевая машинка элеронов	Aileron servo unit
Рулевой винт	Tail rotor
Руль высоты (РВ правая и левая половины)	Elevator (right and left)
Руль высоты (РВ)	Elevator (elev)
Руль направления (РН)	Rudder (rud)
Ручка замка	Lock handle
Ручка коррекции газа	Throttle control twist grip
Ручка продольно-поперечного управления (управления циклическим шагом НВ)	Cyclic pitch control stick
Ручка шаг-газ (управления общим шагом НВ и газом двигателя)	Collective pitch control lever
Рычаг (кабанчик)	Blade lever /horn/
Рычаг автомата перекоса	Swash plate lever /horn/
Рычаг отдельного управления газом двигателя	Engine throttle control lever (separate)
<b>С</b>	
Самолет	Airplane
Сбалансированный	Trimmed
Сбор воздушных данных	Air data computer
Сбрасываемый	Jettisoned
Сбрасывание давления	Discharge pressure
Сброс/отстрел	Jettison
Свободная турбина (привода воздушного винта)	Free turbine (to drive propeller)

Свободная турбина (привода несущего винта)	Free turbine (to drive main rotor)
Сгорание	Combustion
Сектор	Quadrant
Сельскохозяйственный вариант вертолета	Agricultural-version helicopter
Сервокомпенсатор	Balance tab
Сертификация дополнительных видов деятельности	Supplemental type certification
Серьга	Link
Сигнальная ракета	Flare
Сиденье для спуска на канате	Rappel seat
Сиденье летчика	Pilot seat
Сиденье ляпочное	Safety seat
Система	System
Система автоматического регулирования	Servo system
Система безопасности	Safety system
Система внутренней связи/ переговорное устройство	Intercommunications systems (ICS)
Система кондиционирования воздуха	Air conditioning system
Система нейтрального газа	Neutral gas system
Система обнаружения и локализации неисправностей	Fault detection and fault location system
Система обнаружения угрозы и слежения за ней	Threat detection and control
Система оповещения (информирования) пассажиров	Passenger briefing system
Система оповещения и общей сигнализации	Public address and general alarm system
Система оповещения пассажиров	Public address system
Система отопления кабины	Bleed air heating
Система отопления кабины и устранения запотевания	Bleed air heating defogging system
Система отсоса, всасывания	Suction system

Система сигнализации о приближении с землей	Low altitude warning system
Система синтетического видения	Synthetic vision system
Система слепой посадки	Instrument landing system (ILS)
Система управления вертолетом	Helicopter control systems
Система управления полетом	Flight monitoring system
Системы ближней и дальней связи	Communication for long and short ranges
Системы исправности и наработки	Health and usage monitoring
Системы управления полетом	Flight control and monitoring
Системы управления самолетом	Airplane flight controls
Скоба	Assist handle (escape)
Скороподъемность (скорость вертикального набора высоты)	Rate of climb
Смета/калькуляция/определение	Estimate
Снимать груз в контейнере	Discharge the cargo
Современные технологии	State-of-the-art technologies
Согласованный	Coordinated
Соединитель	Receptacle
Соосные несущие винты (верхний и нижний)	Coaxial rotors (upper and lower)
Сопловой аппарат	Turbine nozzle guide vanes
Состояние эксплуатационной готовности	Operational availability
Сотовый заполнитель	Honeycomb
Спаренное управление	Dual control
Спасательные пояса для экипажа	Life belts for crew
Спасательный жилет	Life jacket/vest
Спасательный плот	Life raft
Спасательный пояс оператора	Belt for operator
Спойлер; интерцептор	Spoiler
Спойлер; интерцептор; а) внутренний б) средний с) элерон-интерцептор	Spoiler: a) inboard b) center c) flight spoiler
Споры и разногласия	Disputes and differences
Способный воспринимать	Capable of absorbing

Спрямяющая лопатка (последней ступени компрессора)	Straightener blade
Спуск на канате	Rapelling
Спусковое устройство	Release device/ ripping cord (for troops)
Средний двигатель	Center engine
Средняя опора (с задней опорой КНД)	Compressor intermediate casing (with LP compressor rear bearing)
Средняя температура на уровне моря	Sea level mean temperature
Средства аэродромно-технического обеспечения	Airfield technical support means
Средства связи	Communication facilities
Стабилизатор; кессон стабилизатора	Horizontal stabilizer
Стабилизация режима висения	Auto hover capability
Стабилизация скорости, высоты и курса	Speed, height and heading hold features
Стартер воздушный	Air turbine starter
Статор КВД	HP stator
Статор КНД	LP stator
Створка основного РУ	Primary thrust reverser bucket
Створка реверсивного устройства	Thrust reverser door /bucket/
Створка-решетка реверса тяги вентилятора с дефлекторными лопатками	Fan cascade with turning vanes
Створки передней ноги шасси	Nose landing gear doors
Створки реверса	Thrust reverser door /clamshell; bucket/
Створки шасси	Landing gear doors
Стеклоочистители ветрового стекла	Windshield wipers
Стеклопластиковый	Fiber
Столкновение	Collision
Стрингер	Stringer
Строительная горизонталь фюзеляжа (СГФ)	Fuselage water line (FWL)
Стропа наружной подвески	External load sling
Схема дистанций	Station diagram
Схема технологических разъемов	Exploded view diagram showing major components

# Т теп-тур

## Т

Тепловое излучение	IR signature
Теплоизоляционный	Heat-insulation
Теплообменник	Heat exchanger
Технология производства	Fabrication method
Топливная форсунка	Fuel nozzle /burner/
Трансмиссия, включающая главный редуктор	Transmission (system), incorporating main GB
Трапецевидной формы в плане	Tapered planform structure
Трап-капот (для обслуживания двигателя)	Servicing platform (cowl panel)
Трапы	Entrance stairs, ramp
Трехвальный турбовентиляторный	Three-rotor turbofan engine
Триммер (загрузочный механизм продольно-поперечного управления)	Lateral and longitudinal (fore-aft) trimming actuator
Триммер (загрузочный механизм путевого управления)	Directional trimming actuator
Триммер РВ	Elevator trim tab
Триммер РН	Rudder trim tab
Триммер элерона	Aileron trim tab
Трос	Cable
Тросовая проводка	Cable linkage
Турбина (диск и рабочие лопатки)	Turbine (disc and rotor blades)
Турбина (ротора; каскада) высокого давления	HP turbine
Турбина вентилятора	Fan (-drive) turbine
Турбина КВД	HP turbine
Турбина КНД	LP turbine
Турбина компрессора	Compressor (-drive) turbine
Турбовальный	Turboshaft
Турбовальный со свободной турбиной («турбовинтовой» вертолетный)	Free-turbine engine (turboshaft engine)
Турбовинтовой (ТВД, одновальный) двигатель	(Single-rotor) turboprop engine

Турбовинтовой со свободной турбиной	Free-turbine engine (turboprop engine)
Турбореактивный (одновальный двигатель)	(Single-rotor) Turbojet engine
Тяга	Rod
Тяга (или трос) путевого управления	Anti-torque /tail/ rotor control rod /or cable/
Тяга поперечного управления	Ateral control rod
Тяга продольного управления	Ongitudinal /fore-aft/ control rod
Тяга управлений общим шагом	Collective pitch control rod
Тяга управления общим шагом НВ	Main rotor collective pitch control rod
Тяга управления РВ (от штурвальной колонки)	Elevator control rod (from control column)
Тяга управления РН (от педалей)	Rudder control rod (from rudder pedals)
Тяга управления элеронами (от штурвала)	Aileron control rod (from control wheel)
Тяги управления циклическим шагом	Cyclic pitch control rod
<b>У</b>	
Увеличенной емкости	Enhanced, high-capacity
Угловой редуктор	Angled gearbox
Ударобезопасный	Crashworthy
Удобный/доступный/открытый	Accessible
Узел вентилятора	Fan section
Узел компрессора	Compressor section
Узел турбин	Turbine section
Узел швартовки перевозимых грузов	Load lashing assembly unit
Указанный	Specified
Указатель курса	Heading cursor
Универсальный вертолет	Utility helicopter
Управление	Control unit
Управление воздушным движением (УВД)	Air traffic control

## **Х** упр–хво

Управление общим шагом	Collective pitch control
Управление полное путевое	Full directional control
Управление режимами и остановом двигателей	Engine rating and shutdown control
Управление стабилизатором	Stabilizing control
Управление торможением колес основных опор шасси	ML wheel brake control
Управление тормозом несущего винта	MR main rotor brake control
Управляемая ракета (УР)	Missile
Уровень пола кабины	Floor level
Условия эксплуатации	Operating conditions
Условия, способствующие ледообразованию	Conditions contributing to ice accretion
Устанавливается вручную	Set manually
Устанавливается по выбору покупателя	Installed at customer's option
Установившиеся повороты	Sustained turns
Устранение запотевания	Defogging
Устройство управления дисплеем	Display control unit
<b>Ф</b>	
Ферма для установки устройства десантирования спасателей	Truss for rescuer carrying equipment
Форкиль (надфюзеляжный киль) (гребень киля)	Dorsal fin
Формирование	Generation
Фото взлетных площадок	Photographs of helipads
Фрикционный демпфер (вертикального шарнира)	Friction damper
Фюзеляж	Fuselage
<b>Х</b>	
Хвостовая балка	Tail boom
Хвостовая опора (пята)	Tail bumper (skid)
Хвостовая часть фюзеляжа	Fuselage tall section

Хвостовая штанга опрыскивателя	Tail spray bar
Хвостовое оперение	Tail unit
Хвостовой (рулевой) винт	Anti-torque /tail/ rudder/ rotor
Хвостовой вал	Anti-torque /tail/ rotor drive shaft
Хвостовой кок	Tail cone
Хвостовой редуктор	Anti-torque /tail/ rotor gear box
Хвостовые отсеки	Tailing edge section
Хранение	Storage

## Ц

Цапфа	Engine mounting trunnion
Центр тяжести	Center of gravity
Центральная часть фюзеляжа	Center fuselage section
Центроплан	Wing center section
Цифровая модель рельефа	Digital elevation model, digital elevated maps

## Ч

Чашка (рама)	Emergency exit opening frame
Четырех-лопастной	Four-bladed

## Ш

Шарнир	Hinge
Шина	Tire
Ширина фюзеляжа	Fuselage width (maximum)
Шпангоут	Frame
Штанга опрыскивателя	Spray bar
Шторка для имитации полета по приборам	Simulated instrument flying bind
Штурвал	Control wheel
Штурвальная колонка	Control column

## Щ

Щиток подкоса стойки шасси	Strut fairing
----------------------------	---------------

## **Я** эва–яде

---

### **Э**

Эвакуация	Evacuation
Экранно-выхлопное устройство	Engine-exhaust IR suppressor
Электрическая мощность/ электропитание/электроснабжение	Electrical power
Электрический отсечной топливный кран	Electric fuel shut-off valve
Элерон	Aileron
Элерон внешний	Aileron outboard
Элерон внутренний	Aileron inboard
Энергогасящие устройства	Energy-absorbing devises
Энергонезависимая (кратковременная) память	Volatile memory
Энергопоглощающие кресла	Shock absorbing seats

### **Ю**

Юридически оформить договор	Execute
-----------------------------	---------

### **Я**

Ядерная, бактериологическая и химическая	Nuclear, biological, and chemical
---	-----------------------------------

# **АНГЛО-РУССКИЙ**

## **СЛОВАРЬ АВИАЦИОННЫХ ТЕРМИНОВ**

# A acc-air

---

## A

Access door (panels)	Крышки люков (лючков)
Accessible	Удобный/доступный/открытый
Accessory gearbox	Коробки приводов
Adjourn	Откладывать/отсрочивать
Adjourned sine die	Отложенный на неопределенный срок
Advanced technology	Перспективные технологии
Aerial target	Воздушная цель
Agile	Маневренный
Agricultural-version helicopter	Сельскохозяйственный вариант вертолета
Aileron	Элерон
Aileron control rod (from control wheel)	Тяга управления элеронами (от штурвала)
Aileron control rod pressure seal	Гермовывод тяг управления элеронами
Aileron inboard	Элерон внутренний
Aileron load feel spring mechanism	Пружинный загрузочный механизм (элеронов)
Aileron outboard	Элерон внешний
Aileron servo unit	Рулевая машинка элеронов
Aileron trim tab actuator	Механизм триммера элерона
Air conditioning system	Система кондиционирования воздуха
Air data computer	Сбор воздушных данных
Air intake	Воздухозаборник
Air intake duct	Канал (тоннель) воздухозаборника
Air traffic control	Управление воздушным движением (УВД)
Air turbine starter	Стартер воздушный
Airborne avionics system	Бортовое радиоэлектронное оборудование (БРЭО)
Airborne beam with hoist	Бортовая стрела с лебедкой
Airborne systems	Бортовые системы

Airfield technical support means	Средства аэродромно-технического обеспечения
Airfields (at elevated altitudes)	Аэродром (на возвышенной местности)
Air-foam rubber	Пенорезина
Airframe	Планер
Airplane	Самолет
Airplane flight controls	Системы управления самолетом
Airplane overall height	Общая высота самолета
Airplane overall length	Общая длина самолета
All-up weight (AUW)	Полный вес
Alternating current AC	Переменный ток
Altitude control-selector	Корректор-задатчик высоты
Ambient temperatures	Наружные температуры
Angled gearbox	Угловой редуктор
Anticipate	Ожидать/прогнозировать/рассчитывать
Anti-torque /tail/ rotor control rod /or cable/	Тяга (или трос) путевого управления
Anti-torque /tail/ rotor drive shaft	Хвостовой вал
Anti-torque /tail/ rotor gear box	Хвостовой редуктор
Anti-torque /tail/ rotor pylon	Килевая (концевая) балка
Anti-torque /tail; rudder/ rotor	Хвостовой (рулевой) винт
Anti-torque rotor hub	Втулка хвостового винта
APU air intake	Воздухозаборник ВСУ
Assign	Назначать, определять
Assist handle (escape)	Скоба
At mean sea level (SL)	На уровне моря
Ateral control rod	Тяга поперечного управления
Attitude	Положение
Attitude and heading reference system	Курсовертикаль
Attitude director indicator	Командно-пилотажный прибор
Auto hover capability	Стабилизация режима висения

## **B** aut-byp

Automatic crossfeed supply	Автоматическое перекрестное питание
Autonomous supply	Независимое питание
Auxiliary fuel tanks	Дополнительные топливные баки
Availability	Наличие/доступность/пригодность/ полезность

### **B**

Backup system	Поддерживающая/резервная система
Baggage compartment door	Люк багажного отсека
Balance tab	Сервокомпенсатор
Bank in level flight	Крен в горизонтальном полете
Basic empty weight of	Основное оснащение
Battle damage	Боевые повреждения
Bay accommodating storage batteries	Отсек аккумуляторных батарей
Bearing	Подшипник
Bell crank	Двуплечая качалка
Belt for operator	Спасательный пояс оператора
Bevel gear	Коническая шестерня
Blade	Лопасть
Blade attachment fitting	Гребенка (вилка)
Blade fixed trim tab	Закрылок (на вертолетной лопасти)
Blade lever /horn/	Рычаг (кабанчик)
Blade tip light	Контурный огонь
Bleed air heating	Система отопления кабины
Blister	Блистерный отсек
Bracket	Кронштейн
Brackets for release device	Кронштейн для спускового устройства
Built-to-print	Изготовление единичных образцов по чертежам заказчика
Built-to-spec	Изготовление по спецификации
Bypass duct	Второй, внешний контур

**C**

Cabin ventilation	Вентиляция кабины
Cable	Трос
Cable linkage	Тросовая проводка
Canopy windshields	Лобовое стекло
Capable of absorbing	Способный воспринимать
Capacity under normal operation	Возможный объем производства при нормальных условиях работы
Casting	Отливка/литье
Ceiling panel	Потолочная панель
Center engine	Средний двигатель
Center engine air intake duct fairing	Обтекатель воздухозаборника среднего двигателя
Center engine bottom cowl panels	Нижние створки (отсека среднего двигателя)
Center fuselage section	Центральная часть фюзеляжа
Center of gravity	Центр тяжести
Center punch	Кернер
Center slat	Предкрылок (средний)
Chime	Звуковая сигнализация
Coaxial rotor helicopter	Вертолет соосной схемы
Coaxial rotors (upper and lower)	Соосные несущие винты (верхний и нижний)
Cockpit with centre wing	Кабина пилотов с центропланом
Coding foot-graduated altimeter	Кодирующий футомер
Collective pitch control	Управление общим шагом
Collective pitch control lever	Ручка шаг-газ (управления общим шагом НВ и газом двигателя)
Collective pitch control rod	Тяга управлений общим шагом
Collision	Столкновение
Combat missions	Боевые задачи
Combination pliers	Пассатижи

Combustion	Сгорание
Combustion chamber	Камера сгорания
Combustion section inner casing	Внутренний корпус
Commencement/begin/start commencement date	Отправная точка/начало
Communication facilities	Средства связи
Communication for long and short ranges	Системы ближней и дальней связи
Compressor (-drive) turbine	Турбина компрессора
Compressor (three-stage)	Компрессор (трехступенчатый)
Compressor intermediate casing	Разделительный корпус
Compressor intermediate casing (with LP compressor rear bearing)	Средняя опора (с задней опорой КНД)
Compressor rotor blade	Лопатка компрессора
Compressor section	Узел компрессора
Conditions contributing to ice accretion	Условия, способствующие ледообразованию
Contingency rating	Нештатный режим работы
Control column	Штурвальная колонка
Control display unit	Блок управления и индикации
Control linkage	Проводки управления
Control unit	Управление
Control wheel	Штурвал
Coordinated	Согласованный
Course line	Линия заданного пути
Cowl	Капот
Cowl panels (bottom)	Крышки капотов (нижние)
Cowling	Кожух
Crashworthy	Ударобезопасный
Cyclic pitch control rod	Тяги управления циклическим шагом
Cyclic pitch control stick	Ручка продольно-поперечного управления (управления циклическим шагом НВ)

**D**

Deflection	Отклонение
Deflector; vane (flap)	Дефлектор (закрылка)
Defogging	Предотвращение/устранение запотевания
Desert region	Пустынная местность
Design features	Конструктивные особенности
Die	Плашка
Die nut	Лерка (калибровочная плашка)
Diffuser	Диффузор
Digital elevation model, digital elevated maps	Цифровая модель рельефа
Directional control	Путевое управление
Directional control (hydraulic) actuator /jack/	Гидроусилитель путевого управления
Directional control pedal; anti-torque /tail; rudder/rotor control pedal	Педадь путевого управления (управления хвостовым винтом)
Directional trimming actuator	Триммер (загрузочный механизм путевого управления)
Discharge pressure	Сбрасывание давления
Discharge the cargo	Снимать груз в контейнере
Display control unit	Устройство управления дисплеем
Disputes and differences	Споры и разногласия
Distance from extreme nose to nose landing gear	Расстояние от носа фюзеляжа до передней стойки шасси
Distance-measuring equipment (range scope)	Дальномер
Ditching	Вынужденная посадка на воду/вынужденное приводнение
Dome light	Плафон
Dorsal fin	Форкиль (надфюзеляжный киль) (гребень киля)
Drag hinge	Вертикальный шарнир

## **E** dra-ene

Drag stop	Ограничитель колебания лопасти относительно вертикального шарнира
Drift	Осадка
Drive shaft	Вал трансмиссии
Droop stop	Ограничитель свеса
Dual control	Двойное управление
Dual control	Спаренное управление
Dust protection system	Пылезащитное устройство (ПЗУ) двигателей
Dust spreader	Распылитель опылителя

## **E**

Electric fuel shut-off valve	Электрический отсечной топливный кран
Electrical power	Электрическая мощность/электропитание/электроснабжение
Elevator (elev)	Руль высоты (РВ)
Elevator (right and left)	Руль высоты (РВ правая и левая половины)
Elevator autopilot servo unit	Рулевая машинка РВ
Elevator control rod (from control column)	Тяга управления РВ (от штурвальной колонки)
Elevator trim tab	Триммер РВ
Elevator trim tab actuator	Механизм триммера РВ
Emergency beacon	Аварийный маяк
Emergency exit (opening)	Аварийный выход (проем)
Emergency exit hatch	Крышка люка аварийного выхода
Emergency exit opening frame	Чашка (рама)
Emergency gears	Аварийные боллонеты
Emergency landing	Аварийная посадка
Endurance	Продолжительность
Energy-absorbing devises	Энергогасящие устройства

Engage enemy at a long range from concealed position	Вступать в бой с противником с большого расстояния из укрытия
Engine	Двигатель
Engine installation arrangement	Расположение двигателей
Engine mount	Моторама
Engine mount supporting strut	Балка
Engine mounted in wing; wing buried engine	Двигатель в крыле
Engine mounted on wing; wing engine	Двигатель на крыле
Engine mounting trunnion	Цапфа
Engine nacelle	Гондола двигателя (мотогондола)
Engine rating and shutdown control	Управление режимами и остановом двигателей
Engine throttle control lever (separate)	Рычаг раздельного управления газом двигателя
Engine thrust reverser	Реверсивное устройство двигателя
Engine-exhaust IR suppressor	Экранно-выхлопное устройство
Enhanced, high-capacity	Увеличенной емкости
En-route motion	Движение по маршруту
Entrance stairs, ramp	Трапы
Entrance stairs/door	Дверь-трап
Equipment for airborne beam operating	Оборудование для работы с бортовой стрелой
Estimate	Оценка, смета, калькуляция, прогноз, предварительная оценка
European Aviation Safety Authority	Европейское Агентство по авиационной безопасности
Evacuation	Эвакуация
Execute	Юридически оформить договор/реализовать/оформить/выполнить
Exhaust cone /fairing/	Конус сопла; стекатель
Exhaust nozzle	Реактивное сопло
Exit	Выход

## **F** exp-fee

Exploded view diagram showing major components	Схема технологических разъемов
Explosion proofness	Взрывобезопасность
External AC power source	Внешнее питание переменного тока
External cargo sling with cord position sensor	Внешняя грузовая подвеска с датчиком положения троса ДПТ-УГ
External load sling	Стропа наружной подвески
External load sling system	Наружная подвеска
External micrometer	Микрометр (для внешних размеров)
External rescue hoist	Наружная спасательная лебедка
External sling with hydraulic weight measuring instrument	Внешняя подвеска с гидравлическим весоизмерителем

## **F**

Fabrication method	Технология производства
FADEC engines	Двигатели с системой всережимного цифрового электронного управления
FADEC full authority digital engine control	Автономная цифровая система управления двигателем
Fairings of avionic units	Обтекатели блоков БРЭО
Fairlead	Направляющая
Fan (-drive) turbine	Турбина вентилятора
Fan (rotor)	Вентилятор (вентиляторный ротор)
Fan cascade (cover) door	Наружная створка (решетки) реверса тяги вентилятора
Fan cascade with turning vanes	Створка-решетка реверса тяги вентилятора с дефлекторными лопатками
Fan reverse thrust	Реверсивная тяга вентилятора
Fan section	Узел вентилятора
Fault detection and fault location system	Система обнаружения и локализации неисправностей
Feathering hinge	Осовой шарнир
Feel mechanism	Загрузочный механизм

Feeler gauge	Набор щупов
Ferry range	Перегоночная скорость
Fiber	Стеклопластиковый
Figure obtained in this way	Полученное таким образом значение
Fire-fighting components	Агрегаты системы пожаротушения
Fire-fighting system based on suspension system and sacksafoam foam supply system	Противопожарная система на основе подвесной системы и системы подачи пенообразователя
Flapping hinge	Горизонтальный шарнир
Flapping stop	Ограничитель взмаха
Flare	Сигнальная ракета
Flat-nose pliers	Плоскогубцы
Flight control and monitoring	Системы управления полетом
Flight instruments system	Пилотажный комплекс
Flight monitoring system	Система управления полетом
Flight rudder load feel mechanism	Полетный загрузочный механизм системы
Flight safety	Безопасность полета
Floor level	Уровень пола кабины
Flying time	Налет (время налета)
Foam plastic	Пенопластик
Folding seat	Откидное сидение
Forward speed	Поступательная скорость
Four-bladed	Четырех-лопастной
Frame	Шпангоут
Free turbine (to drive main rotor)	Свободная турбина (привода несущего винта)
Free turbine (to drive propeller)	Свободная турбина (привода воздушного винта)
Free-turbine engine (turboprop engine)	Турбовинтовой со свободной турбиной
Free-turbine engine (turboshaft engine)	Турбовальный со свободной турбиной («турбовинтовой» вертолетный)

## **H** fri–hea

Friction damper	Фрикционный демпфер (вертикального шарнира)
Front bearing	Передняя опора
Front main rotor	Передний несущий винт
Fuel (flow) control unit (FCU)	Командно-топливный агрегат (КТА)
Fuel availability	Запас топлива
Fuel nozzle /burner/	Топливная форсунка
Full directional control	Управление полное путевое
Fuselage	Фюзеляж
Fuselage length	Длина фюзеляжа
Fuselage tall section	Хвостовая часть фюзеляжа
Fuselage water line (FWL)	Строительная горизонталь фюзеляжа (СГФ)
Fuselage width (maximum)	Ширина фюзеляжа
<b>G</b>	
Gear box (of rotor drive system)	Редуктор трансмиссии (вертолета)
Generation	Формирование
Glass cockpit configuration	Полиэкранная индикация
Ground pneumatic start unit	Наземная установка воздушного запуска
Gummed capron	Прорезиненный капрон
Gun pod	Пушечный контейнер
<b>H</b>	
Handholds	Поручни
Head	Втулка
Heading cursor	Указатель курса
Health and usage monitoring	Системы исправности и наработки
Health and usage monitoring system	Бортовая система контроля и диагностики
Heat exchanger	Теплообменник
Heat-insulation	Теплоизоляционный

Height adjustable	Регулировка по высоте
Helibucket	Водосливное устройство
Helicopter	Вертолет
Helicopter control systems	Система управления вертолетом
Helicopter gearboxes and rotor drive (transmission) shafts	Редукторы и валы трансмиссии вертолета
HF radio station	КВ радиостанция
High altitude operations	Полеты на больших высотах
High-pressure (HP) compressor	Компрессор высокого давления (КВД)
High-pressure rotor shaft	Вал второго каскада (ротора)
Hinge	Шарнир
Hoist control panel	Пульт управления лебедкой
Hoisting mechanism	Грузоподъемный механизм
Hollow shaft	Внешний (пустотелый) вал (нижнего несущего винта)
Honeycomb	Сотовый наполнитель
Hopper	Бункер опылителя
Horizontal situation indicator	Навигационно-плановый прибор
Horizontal stabilizer	Стабилизатор; кессон стабилизатора
Horizontal stabilizer control jack /actuator/	Механизм управления стабилизатором
Horizontal stabilizer leading edge (section)	Носок стабилизатора
Horizontal stabilizer span	Размах горизонтального оперения
Horizontal stabilizer tip	Концевой обтекатель стабилизатора
Horizontal tail	Горизонтальное оперение
HP compressor front bearing	Передняя опора КВД
HP compressor inlet (variable) guide vanes (HP IGV)	Регулируемый направляющий аппарат (РНА)
HP rotor	Ротор КВД
HP rotor shaft	Вал ротора ВД
HP rotor thrust bearing	Опора ротора ВД

# I hp-ins

HP stator	Статор КВД
HP turbine	Турбина (ротора; каскада) высокого давления (КВД)
HP turbine bearing	Опора турбины ВД
Hydraulic actuator	Гидроусилитель
Hydraulic actuator /drive/	Гидравлический привод
Hydraulic units	Гидроблок

## I

ILS instrument landing system	Инструментальная посадка по системе ILS
In consideration of	В благодарность за, в виде компенсации за, принимая во внимание/учитывая
In day and night conditions	В дневных и ночных условиях
In standby mode	В нерабочем состоянии
In witness whereof, the parties have executed this agreement	В доказательство чего, в удостоверение чего, в подтверждение чего, в подтверждение вышеизложенного
Inadmissible	Недопустимый
Inboard engine	Внутренний двигатель
Inboard flap	Закрылок (внутренний)
Inboard slat	Предкрылок (внутренний)
Indicator	Индикатор
Inflatable rubber bags	Надувные баллонеты
Inflation valve	Вентиль
Inflation valve cap	Колпачок вентиля
Infrared emission (IR)	Инфракрасное излучение
Inlet fairing	Передний кок
Inlet guide vanes (IGV)	Входной направляющий аппарат (ВНА)
Inner tube	Камера
Inside callper	Нутромер

Installed at customer's option	Устанавливается по выбору покупателя
Instrument flight rules (IFR)	Правила полетов по приборам
Instrument landing system (ILS)	Система слепой посадки
Integral	Встроенный
Integral flexible gun pod	Встроенный универсальный пушечный контейнер
Intercommunications systems (ICS)	Система внутренней связи/ переговорное устройство
Intermediate gear box	Промежуточный редуктор
Internal micrometer	Микрометр (для внутренних размеров)
International standard atmosphere (ISA)	Международный стандарт атмосферы
IR signature	Тепловое излучение
Is maintained automatically	Поддерживается автоматически
<b>J</b>	
Jettison	Сброс/отстрел
Jettisoned	Сбрасываемый
<b>К</b>	
Kerosene-resistant rubber	Керосиностойкая резина
<b>L</b>	
Landing gear doors	Створки шасси
Landing gear fairing	Гондола шасси
Landing gear sponson	Гондола шасси (подфюзеляжная)
Landing gear wheel	Колесо шасси
Lapse rate	Вертикальный градиент
Latch	Люк
Lateral and longitudinal (fore-aft) trimming actuator	Триммер (загрузочный механизм продольно-поперечного управления)

## L lat-lp

Lateral and longitudinal control	Продольно-поперечное управление
Lateral control (hydraulic) actuator /jack/	Гидроусилитель поперечного управления
Less	За вычетом/за минусом
Lever	Одноплечая качалка (рычаг)
Life belts for crew	Спасательные пояса для экипажа
Life jacket/vest	Спасательный жилет
Life raft	Спасательный плот
Link	Серьга
Load	Груз
Load lashing assembly unit	Узел швартовки перевозимых грузов
Load-feed springs	Пружинные механизмы загрузки
Lock handle	Ручка замка
Longitudinal control (hydraulic) actuator /jack/	Гидроусилитель продольного управления
Loudspeaker system	Громкоговорящая система
Low altitude warning system	Система сигнализации о приближении с землей
Lower rotor	Нижний несущий винт
Low-pressure (LP) compressor	Компрессор низкого давления (КНД)
Low-pressure rotor shaft	Вал первого каскада
Low-speed	Малоскоростной
LP compressor front bearing	Передняя опора КНД
LP compressor rear bearing	Задняя опора КНД
LP rotor	Ротор КНД
LP rotor shaft	Вал ротора НД
LP rotor thrust bearing	Опора ротора НД
LP stator	Статор КНД
LP turbine	Турбина КНД
LP turbine tail bearing	Задняя опора турбины НД

**М**

Main drive shaft	Главный вал (входной)
Main duct	Первый, внутренний контур
Main landing gear	Главная (основная) стойка (нога) шасси
Main landing gear wheel	Колесо главной ноги шасси
Main LG (landing gear) struts	Основные опоры шасси
Main rotor	Несущий винт (НВ)
Main rotor blades	Лопастей несущего винта
Main rotor collective pitch control (hydraulic) actuator /jack/	Гидроусилитель (бустер) системы управления общим шагом НВ
Main rotor collective pitch control arm	Качалка (рычаг) управления общим шагом НВ
Main rotor collective pitch control rod	Тяга управления общим шагом НВ
Main rotor head	Втулка несущего винта
Main rotor mast	Вал несущего винта
Main/ain gear box	Главный редуктор
Maintainability	Ремонтопригодность
Maneuverability	Маневренность
Mirror for downward visibility	Зеркала для обозрения нижней полусферы
Missile	Управляемая ракета (УР)
Missile complex	Ракетный комплекс
ML wheel brake control	Управление торможением колес основных опор шасси
Mooring equipment	Крепежное оборудование
Mooring points	Крепежные крепления (места крепления)
Mooring strap	Крепежные ремни
MR main rotor brake control	Управление тормозом несущего винта
Multifunction displays	Мультифункциональные индикаторы

# O nac-out

## N

Nacelle-mounted cowl	Капот мотогондолы
Nap-of-the-earth (NOE)	Полет на малой высоте
Neutral gas system	Система нейтрального газа
Noise suppressor	Глушитель
Non-assignable	Не подлежащий переуступке
Non-binding	Необязательного характера, не имеющий обязательной силы
Non-rotating ring /swashplate/	Невращающееся (внутреннее) кольцо (тарелка)
Normal capacity	Производительность при нормальных условиях
Nose landing gear	Носовая (передняя) стойка шасси
Nose landing gear doors	Створки передней ноги шасси
Nose landing gear wheel	Колесо передней ноги шасси
Nuclear, biological, and chemical	Ядерная, бактериологическая и химическая

## O

Oddleg callper	Полунутромер
On single engine	На одном двигателе
On the port side	По левому борту
On the starboard side	По правому борту
One engine inoperative (OEI)	Один неработающий двигатель
Ongitudinal /fore-aft/ control rod	Тяга продольного управления
Operating conditions	Условия эксплуатации
Operational availability	Состояние эксплуатационной готовности
Operator's ergonomic seat with inertial restraint system	Кресло оператора с эргономическими вкладышами и инерц. прив. системой
Organic plastic skin	Органопластиковая обшивка
Out of ground effect (OGE)	Вне зоны влияния земли
Outboard engine	Внешний двигатель

Outboard flap	Закрылок (внешний)
Outboard slat	Предкрылок (внешний)
Outer wing (panel)	Отъемная часть крыла (ОЧК); кессон ОЧК
Outer wing leading edge (section)	Носок ОЧК
Outside callper	Кронциркуль
Over-wing emergency exit	Аварийный выход на крыло
Oxygen equipment with mask KM-32	Кислородное оборудование с маской KM-32

**P**

Pad	Подпятник
Parameters of attitude and motion of helicopter relative to ground	Параметры пространственного положения и движения вертолета относительно земли
Parking tire deflection	Обжатие шины колеса
Passenger (or loading) ramp	Пассажирский или грузовой трап
Passenger briefing system	Система оповещения (информирования) пассажиров
Passenger seats	Пассажирские сиденья (кресла)
Pedestal	Основание/цоколь/колонка управления
Pedestal-mounted	Напольный
Performance parameters	Летные характеристики
Photographs of helipads	Фото взлетных площадок
Pilot seat	Сиденье летчика
Pincers	Клещи
Predict	Предсказывать/прогнозировать/предвидеть/предполагать/утверждать/оценивать/рассчитывать/определять
Pressure seal (of control rods)	Гермовывод
Pressurized	Герметический
Primary reverse thrust	Основная реверсивная тяга
Primary thrust reverser bucket	Створка основного РУ

## R pri-rat

Primary thrust reverser cascade vanes	Решетка основного реверсивного устройства
Primary thrust reverser door (sock)	Наружная (кольцевая) створка основного РУ
Prolonged operation	Длительная эксплуатация
Propeller	Воздушный винт
Protected external service fuel tanks	Протектирование подвесных топливных баков
Protection measures	Защитные меры
Proven design	Проверенная конструкция
Public address and general alarm system	Система оповещения и общей сигнализации
Public address system	Система оповещения пассажиров
Pylon	Пилон
Pylon drive shaft; tail rotor drive shaft in pylon	Концевой вал
Pylon mounted engine (underwing)	Двигатель на пилоне (подкрыльевой)
Pylon racks	Балочные держатели пилонов крыла
Pylon spar	Лонжерон пилона
Pylon tank	Подвесной бак на пилоне
<b>Q</b>	
Quadrant	Сектор
<b>R</b>	
Racks	Балочные держатели
Radius rod	Раскос шасси (полуось)
Radome	Обтекатель антенны радиолокатора
Ramp (landing lamp)	Аппарель
Range	Дальность
Rapelling	Спуск на канате
Rappel seat	Сиденье для спуска на канате
Rate of climb	Скороподъемность (скорость вертикального набора высоты)

Readiness signaling block	Блок сигнализации готовности
Rear /turbine tail/ bearing	Задняя опора
Rear main rotor	Задний несущий винт
Rearward	Полет хвостом вперед
Receptacle	Приспособление для подключения электроприборов (соединитель)
Reclining seat	Откидывающаяся/отклоняющаяся спинка кресла
Rectangular planform structure	Прямоугольной формы в плане
Reduction gear	Редуктор
Redundant	Дублированный
Reinforcing rings	Бортовые кольца
Relative humidity of	Относительная влажность
Release device/ ripping cord (for troops)	Спусковое устройство
Reliability	Надежность
Request for proposals (RFP)	Заявка на предложения
Requisite	Нужное/необходимое/требуемое/обязательное
Reserve	Забронировать/заказать/зарезервировать
Rib	Нервюра
Right external fuel tank of high-capacity	Правый подвесной бак увеличенной емкости
Rocket	Неуправляемая ракета (НУР)
Rod	Тяга
Rotating ring /swashplate/	Вращающееся (внешнее) кольцо (тарелка)
Rotor (system) gear box	Распределительный редуктор
Rotor mast	Колонка несущего винта
Rough order of magnitude (ROM)	Расчет стоимости, выполненный на ориентировочных данных
Round off to the nearest whole number	Округлять до ближайшего целого числа

## S rou–sho

Round-nose pliers	Круглогубцы
Rounds per minute (RPM)	Оборотов в минуту (частота вращения)
Rubber sealing strip	Резиновый уплотнительный профиль
Rudder (control) pedals	Педали РН
Rudder (rud)	Руль направления (РН)
Rudder control rod (from rudder pedals)	Тяга управления РН (от педалей)
Rudder pedal unit	Пульт ножного управления
Rudder servo unit	Рулевая машинка РН
Rudder trim tab	Триммер РН

### S

Safety harness	Ремни безопасности
Safety seat	Сиденье ляточное
Safety system	Система безопасности
Screwdrivers (common or blade and cruciform)	Отвертки (обычная и крестообразная)
Sea level mean temperature	Средняя температура на уровне моря
Searchlight	Прожектор спасательный
Searchlight with infrared filter	Прожектор с ИК-фильтром
Self-sealed with air foam rubber	Протектированы пенорезиной
Service ceiling	Практический потолок
Service fuel tank	Расходный топливный бак
Serviceable equipment	Исправное средство
Servicing platform (cowl panel)	Трап-капот (для обслуживания двигателя)
Servo system	Система автоматического регулирования (бортовая автоматика)
Set manually	Устанавливается вручную
Shaft	Вал
Shock absorbing seats	Энергопоглощающие кресла
Shock mount	Демпфер

Side engine (pylon mounted)	Боковой двигатель (на пилоне)
Side engine nacelle	Гондола двигателя (боковая)
Side-cutting pliers/nozzle	Кусачки (бокорезы)
Simulated instrument flying blind	Шторка для имитации полета по приборам
Single-rotor helicopter (with anti-torque or tail rotor)	Вертолет одновинтовой схемы (с хвостовым винтом)
Single-spar	Однолонжеронный
Skid	Лыжи
Skin	Обшивка
Sleeve	Ползун (муфта) общего шага
Sound-proof	Звуконепроницаемый
Spar	Лонжерон
Specified	Указанный
Speed, height and heading hold features	Стабилизация скорости, высоты и курса
Splice strip	Перекрывная (стыковочная) лента
Spoiler: a) inboard b) center c) flight spoiler	Спойлер; интерцептор: а) внутренний б) средний с) элерон-интерцептор
Spray bar	Штанга опрыскивателя
Sprayer	Насадок
Spring link	Пружинная тяга
Stabilizer fairing /bullet/	Обтекатель стабилизатора
Stabilizing control	Управление стабилизатором
Standby VHF radio station	Резервная УКВ радиостанция
Starting from the base of t	От базовой температуры
Statement of work (SOW)	Перечень работ, описание работ, техническое задание
State-of-the-art technologies	Современные технологии
Station	Дистанция
Station diagram	Схема дистанций

## S sta–swa

Stator blades	Направляющий аппарат (спрямляющие, направляющие лопатки компрессора)
Step-down (height) (outside airplane)	Превышение (высота, порог) аварийного выхода над крылом
Step-down (height) (outside rotorcraft)	Превышение аварийного выхода над землей
Step-up (height) (inside aircraft)	Превышение (высота, порог) аварийного выхода над полом кабины
Stock	Клупп
Storage	Хранение
Straightener blade	Спрямяющая лопатка (последней ступени компрессора)
Stringer	Стрингер
Strut fairing	Щиток подкоса стойки шасси
Strut-based	Подкосный
Subject to inspection	При условии проверки
Subject to notice	При условии уведомления
Subject to prior sale	При условии, если товар не будет продан ранее
Subject to the conditions	В соответствии с условиями
Subsequent escape the helicopter	Последующее покидание вертолета
Suction system	Система отсоса, всасывания
Supplemental type certification	Сертификация дополнительных видов деятельности
Supporting strut	Подкос
Surface plate	Контрольная плита
Survivability	Живучесть
Suspend	Подвешивать
Sustained turns	Установившиеся повороты
Swash plate (of helicopter main rotor)	Автомат перекоса (несущего винта)

Swash plate lever /horn/	Рычаг автомата перекоса
Synthetic vision system	Система синтетического видения
System	Система
<b>T</b>	
Tail boom	Хвостовая балка
Tail bumper (skid)	Хвостовая опора (пята)
Tail cone	Задний стекатель (хвостовой кок или обтекатель)
Tail rotor	Рулевой винт
Tail rotor drive shaft	Привод хвостовой трансмиссии
Tail rotor pylon	Килевая балка
Tail spray bar	Хвостовая штанга опрыскивателя
Tail unit	Хвостовое оперение
Tailing edge section	Хвостовые отсеки
Tandem-rotor helicopter	Вертолет продольной схемы
Tap	Метчик
Tapered and parallel punches	Выколотки
Tapered planform structure	Трапецевидной формы в плане
Target acquisition system	Обнаружение целей
Task of navigation and flight	Задачи навигации и пилотирования
Threat detection and control	Система обнаружения угрозы и слежения за ней
Three-rotor turbofan engine	Трехвальный турбовентиляторный
Throttle control twist grip	Ручка коррекции газа
Through-shaft	Внутренний вал (верхнего несущего винта)
Thrust reverser cascade	Решетка реверса
Thrust reverser cascade-vane assembly	Решетка реверсивного устройства (реверса тяги)

## T thr-two

Thrust reverser door /clamshell; bucket/	Створка реверсивного устройства
Tie down	Крепить
Tie-down fittings	Крепежные элементы
Tire	Шина
Tire cord layer	Покрышка
Tire tread	Протектор покрышки
Tool	Инструмент
Top hatch (or ditching hatch)	Верхний аварийный люк (или люк для покидания ЛА при посадке на воду)
Torque	Крутящий момент
Touchdown	Посадка, приземление
Transient condition	Неустановившийся режим
Transmission (system), incorporating main GB	Трансмиссия, включающая главный редуктор
Trimmed	Сбалансированный
Troop seats	Десантные сиденья
Truss for rescuer carrying equipment	Ферма для установки устройства десантирования спасателей
Turbine (disc and rotor blades)	Турбина (диск и рабочие лопатки)
Turbine engines	Газотурбинные двигатели (ГТД)
Turbine nozzle guide vanes	Сопловой аппарат
Turbine section	Узел турбин
Turbojet engine (single-rotor)	Турбореактивный (одновальный двигатель)
Turboprop engine (single-rotor)	Турбовинтовой (ТВД, одновальный) двигатель
Turboshaft	Турбовальный
Turn on the spot	Поворот/разворот на месте
Two-rotor /two-shaft, two-spool/ bypass engine	Двухкаскадный (двухвальный, двухроторный) двухконтурный двигатель
Two-spar	Двулонжеронное

**U**

Under existing conditions	При существующих условиях
Under field condition	В полевых условиях
Under the given conditions	При данных условиях
Underslung load	Груз на внешней подвеске
Unless otherwise stated	Если нет других указаний
Updating	Редактирование
Upholstery	Обивка/обивочный материал
Upper rotor	Верхний несущий винт
Utility helicopter	Универсальный вертолет

**V**

Velocity never-exceed (VNE) (speed)	Непревышаемая скорость
Ventral fin	Подфюзеляжный киль
Vertical gyroscope	Гировертикаль (авиагоризонт)
Vertical stabilizer	Киль; кессон кия
Vertical stabilizer leading edge (section)	Носок кия
Vertical stabilizer with rudder	Вертикальный стабилизатор с рулем направления
Vertical tail	Вертикальное оперение
VHF Omnidirectional radio range	Курсовой радиомаяк
Viable	Жизнеспособный
Visual flight rules (VFR)	Правила визуального полета
Volatile memory	Энергонезависимая (кратковременная) память
Voice-operated transmitter (VOX)	Передатчик управляемый голосом

**W**

Weapons	Вооружение
Weather radar	Метеопоисковый радар, метеорадиолокатор
Wheel base	База шасси

## **Y** whe–yaw

---

Wheel track	Колея шасси
Window	Окно
Windshield wipers	Стеклоочистители ветрового стекла
Wing	Крыло
Wing center section	Центроплан
Wing center section leading edge (section)	Носок центроплана крыла
Wing span	Размах крыла
Wing tip	Законцовка (концевой обтекатель) крыла
Wire strike protection system	Защита от столкновения с проводами
With engine failure	При отказе двигателя
Workmanship	Качество изготовления
<b>Y</b>	
Yaw damper	Механизм демпфера рыскания